

PL

PL

PL



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 28.7.2010
KOM(2010)408 wersja ostateczna

2010/0219 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Ukrainą dotyczącej ogólnych zasad udziału Ukrainy w programach unijnych

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

Stopniowe otwieranie się niektórych programów i agencji unijnych na uczestnictwo krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa stanowi jeden z wielu środków wspierania reform, modernizacji i przemian w sąsiedztwie Unii Europejskiej. Ten aspekt polityki jest nakreślony w komunikacie Komisji dotyczącym „ogólnej koncepcji umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa uczestnictwa w agencjach i programach Wspólnoty”¹.

Rada zatwierdziła to podejście 5 marca 2007 r.².

Na podstawie tego komunikatu i konkluzji Rada dnia 18 czerwca 2007 r. przekazała Komisji wytyczne negocjacyjne w sprawie umów ramowych z Algierią, Armenią, Autonomią Palestyńską, Azerbejdżanem, Egiptem, Gruzją, Izraelem, Jordanią, Libanem, Mołdawią, Marokiem, Tunezją i Ukrainą, dotyczących ogólnych zasad ich uczestnictwa w programach Wspólnoty³.

Rada Europejska na posiedzeniu w czerwcu 2007 r.⁴ potwierdziła ogromne znaczenie europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła sprawozdanie prezydencji z postępu prac⁵, przedłożone Radzie ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych na posiedzeniu w dniach 18-19 czerwca, jak również powiązane konkluzje Rady⁶. W sprawozdaniu tym ponownie nadmienia się o wytycznych Rady w sprawie negocjowania odpowiednich protokołów dodatkowych, wskazując Izrael, Maroko i Ukrainę jako prawdopodobne pierwsze kraje partnerskie, które skorzystają z tych środków. W wyniku zakończonych we wrześniu 2007 r. negocjacji z Izraelem w kwietniu 2008 r.⁷ doszło do podpisania protokołu. Zakończono również negocjacje z Marokiem..

W czerwcu 2007 r. podjęto decyzję o rozpoczęciu negocjacji z Ukrainą, które zostały już zakończone z wynikiem zadowalającym Komisję. Wynegocjowany z Ukrainą tekst protokołu dołączony jest do niniejszej decyzji.

Niniejszym Komisja przedkłada wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu. Protokół ten zawiera umowę ramową dotyczącą ogólnych zasad uczestnictwa Ukrainy w programach unijnych. Zawiera on standardowe warunki, które mają być stosowane wobec wszystkich krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa (EPS), z którymi mają zostać podpisane takie protokoły. Wynegocjowany tekst zezwala również stronom na tymczasowe stosowanie przepisów protokołu od dnia jego podpisania.

Zgodnie z art. 218 ust. 6 lit. a) Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, do zawarcia niniejszego protokołu wymagana jest zgoda Parlamentu Europejskiego.

¹ COM (2006) 724 wersja ostateczna z dnia 4 grudnia 2006 r.

² Konkluzje Rady ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych z dnia 5 marca 2007 r.

³ Decyzja Rady (zastrzeżona) upoważniająca Komisję do negocjowania protokołów [...], dokument nr 10412/07.

⁴ Konkluzje Prezydencji – Bruksela, 21-22 czerwca 2007 r., dokument nr 11177/07.

⁵ Sprawozdanie prezydencji z postępu prac – „Wzmacnianie europejskiej polityki sąsiedztwa”, dokument nr 10874/07.

⁶ Konkluzje w sprawie wzmocnienia europejskiej polityki sąsiedztwa, przyjęte przez Radę ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych dnia 18 czerwca 2007 r., dokument nr 11016/07.

⁷ Dz.U. L 129 z 17.5.2008, s. 40-43.

Komisja przedstawia równocześnie wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie zawarcia protokołu.

Wzywa się Radę do przyjęcia poniższej proponowanej decyzji.

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Ukrainą dotyczącej zasad udziału Ukrainy w programach unijnych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a w szczególności jego art. 19, 114, 168, 169, 172, 173 ust. 3, 188, 192 oraz 352, w związku z art. 218 ust. 5 oraz art. 218 ust. 8 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 18 czerwca 2007 r. Rada upoważniła Komisję do negocjacji protokołu do umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Ukrainą z drugiej strony (zwanymi dalej „Stronami”) w sprawie umowy ramowej dotyczącej ogólnych zasad uczestnictwa tego państwa w programach unijnych.
- (2) Negocjacje te zostały zakończone z wynikiem zadowalającym Komisję.
- (3) W wyniku wejścia w życie traktatu z Lizbony w dniu 1 grudnia 2009 r. Unia Europejska zastąpiła Wspólnotę Europejską i stała się jej następcą prawnym.
- (4) Protokół, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie, powinien zostać podpisany w imieniu Unii i jej państw członkowskich,
- (5) Tekst protokołu wynegocjowanego z Ukrainą przewiduje w art. 10 tymczasowe stosowanie protokołu przed jego wejściem w życie.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się Komisję do podpisania w imieniu Unii Europejskiej protokołu do umowy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Ukrainą z drugiej strony w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Ukrainą dotyczącej ogólnych zasad udziału Ukrainy w programach

unijnych (zwanego dalej „Protokołem”) oraz do wyznaczenia osób upoważnionych do złożenia podpisu.

Tekst protokołu do podpisania załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

W imieniu Rady

Przewodniczący

PROTOKÓŁ

Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Ukrainą dotyczącej ogólnych zasad udziału Ukrainy w programach unijnych

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

Ukraina,

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”)

Mając na uwadze, że:

- (1) Dnia 1 marca 1998 r. Ukraina zawarła Umowę o partnerstwie i współpracy ustanawiającą partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Ukrainą z drugiej strony, (zwaną dalej „Umową”) (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich L 49 z dnia 19 lutego 1998 r.).
- (2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17-18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wniosek Komisji dotyczący europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła związane z tym konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przyjmowała później konkluzje wspierające tę politykę.
- (4) Dnia 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego i całościowego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji z dnia 4 grudnia 2006 r. (COM (2006) 724 wersja ostateczna) w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału - na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne - w agencjach i programach wspólnotowych.
- (5) Ukraina wyraziła chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Ukrainy w każdym z programów, w szczególności odnośnie do wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy ustalić na mocy umowy zawartej pomiędzy Komisją działającą w imieniu Unii, a właściwymi władzami Ukrainy,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zezwala się Ukrainie na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach unijnych otwartych na uczestnictwo Ukrainy zgodnie z odpowiednimi przepisami o przyjęciu tych programów.

Artykuł 2

Ukraina wnosi wkład finansowy do ogólnego budżetu Unii Europejskiej odpowiadający konkretnym programom, w których uczestniczy.

Artykuł 3

Przedstawiciele Ukrainy będą mogli w charakterze obserwatorów uczestniczyć – w zakresie dotyczącym Ukrainy – w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów, w które Ukraina wnosi wkład finansowy.

Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Ukrainy podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom jakie w zakresie omawianych programów stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

Artykuł 5

Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Ukrainy w każdym z programów, w szczególności należnego wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, zostają ustalone na mocy umowy zawartej między Komisją działającą w imieniu Unii oraz właściwymi władzami Ukrainy (protokół ustaleń).

Jeśli Ukraina zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu uczestnictwa w określonym programie na mocy art. 3 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiającego przepisy ogólne w sprawie Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa lub na mocy innego, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego pomocy zewnętrznej Unii na rzecz Ukrainy, warunki korzystania przez Ukrainę z pomocy zewnętrznej Unii należy określić w umowie finansowej, z zastrzeżeniem w szczególności art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006.

Artykuł 6

Każdy protokół ustaleń zawarty na mocy art. 5 stanowi, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002/WE z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, że kontrola finansowa lub audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, będą

prorowadzone przez Komisję Europejską, Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

Ustalone zostaną szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, kar i zwrotu kwot bezprawnie wypłaconych, umożliwiające Komisji Europejskiej, Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunałowi Obrachunkowemu uzyskanie uprawnień odpowiadających ich uprawnieniom względem beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę w Unii.

Artykuł 7

Niniejszy protokół dotyczący umowy ramowej ma zastosowanie w okresie obowiązywania umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Ukrainą z drugiej strony.

Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie z właściwymi im procedurami.

Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Umawiającej się Strony. Protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.

Zakończenie obowiązywania protokołu w drodze wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron nie ma wpływu na kontrole przeprowadzane w odpowiednich przypadkach na mocy postanowień art. 5 i 6.

Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego protokołu, i co trzy kolejne lata, obydwie Umawiające się Strony mogą dokonać przeglądu realizacji niniejszego protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Ukrainy w programach unijnych.

Artykuł 9

Niniejszy protokół ma zastosowanie z jednej strony w odniesieniu do terytoriów, na których obowiązuje Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w tym Traktacie, a z drugiej strony do terytorium Ukrainy.

Artykuł 10

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Do czasu jego wejścia w życie strony uzgadniają, że niezależnie od zakończenia procedur wewnętrznych, będą tymczasowo stosować przepisy niniejszego protokołu od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Artykuł 11

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy.

Artykuł 12

Niniejszy protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w każdym z oficjalnych języków Stron. Teksty we wszystkich wersjach językowych są jednakowo autentyczne. .

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

W imieniu Rządu Ukrainy

W imieniu Unii Europejskiej